

# m inuit

## **La 12<sup>e</sup> Nuit des Musées** **Samedi 13 octobre 2012**

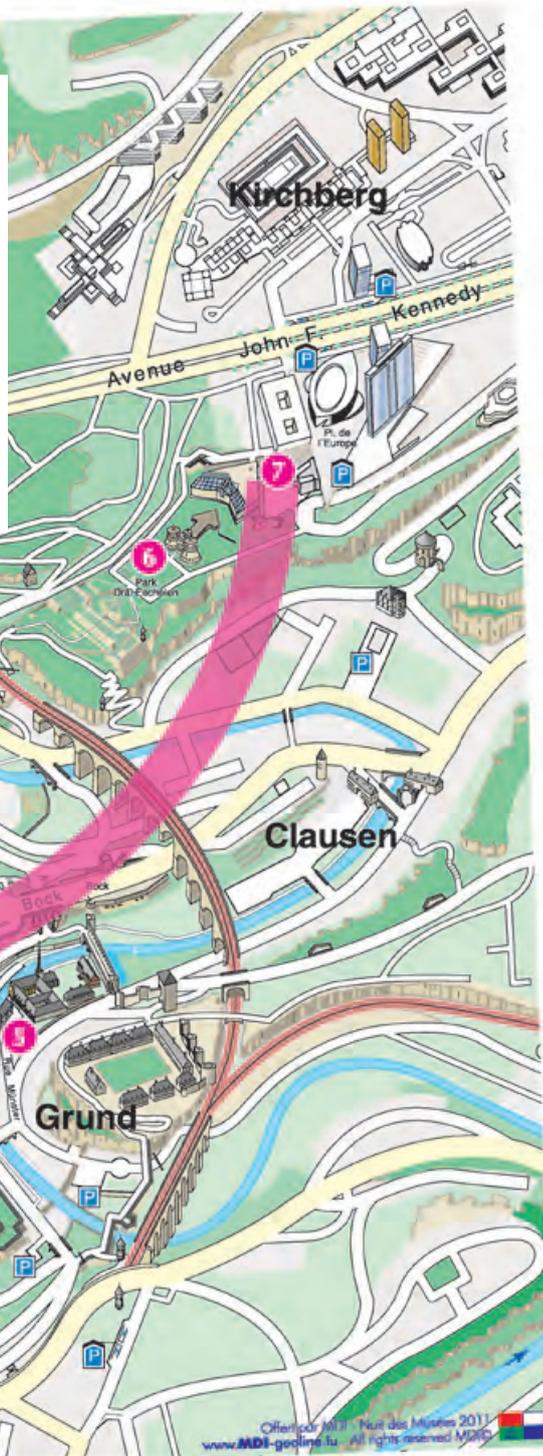
La douzième édition de la *Nuit des Musées* est placée sous le thème de l'architecture muséale – et pour cause ! L'architecture de l'ensemble des musées situés sur le territoire de la ville de Luxembourg se caractérise par la coexistence de l'ancien et du contemporain : ces dernières années, (re)constructions et rénovations ont ainsi marqué l'architecture muséale. Cette dernière a durablement façonné l'image de la ville, le patrimoine historique et culturel s'en trouvant ainsi mis en valeur. La *Nuit des Musées* rend hommage au travail des architectes et honore l'architecture muséale en tant qu'expression de la culture présente et passée.

Au programme figurent des visites guidées spéciales, des animations, des ateliers d'architecture pour enfants et bien plus encore. À minuit, des architectes de renom dévoilent leurs coups de cœur muséaux. Comme d'habitude, chaque musée vous réserve également une surprise culinaire. Les musées ouvrent leurs portes aux noctambules de 18 heures à 1 heure du matin. La *Nuit des Musées*, un rendez-vous à ne pas manquer !

**m**  
d' stater  
muséeën

## Les musées participants

Villa Vauban – Musée d'Art de la Ville de Luxembourg .....	3
Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain .....	6
Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg .....	10
Musée national d'histoire et d'art .....	13
Musée national d'histoire naturelle – 'natur musée' .....	17
Musée Dräi Eechelen – Forteresse, Histoire, Identités .....	21
Mudam Luxembourg (Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean) .....	24



## Les navettes gratuites

### 1. Navettes de bus / Gratis Pendelbusse

Une navette est assurée par les autobus historiques de la Ville de Luxembourg entre les musées du centre-ville et les musées du Kirchberg, en passant par le parking du Glacis. Pour le 'natur musée', descendre à l'arrêt Roosevelt et prendre l'ascenseur pour le Grund.

Ligne : Roosevelt quai 2 > Hällepull > Cathédrale > Fëschmaart > Badanstalt > Villa Vauban > P+R Glacis > 3 Eechelen > P+R Glacis > Villa Vauban > Hamilius quai 4 > Roosevelt quai 2 / Premier départ à 17 h 43, toutes les 12 à 15 minutes / Dernier départ à 1 h 36 Parking recommandé : Glacis

### 2. Rollibus : Navette adaptée aux personnes à mobilité réduite

Départ du Rollibus au petit parking du Glacis (Päerdsmaart) entre allée Scheffer, avenue Pasteur et avenue Victor Hugo, où il y a trois emplacements parking pour conducteurs handicapés. Le départ du Glacis est prévu à 18 h 00 pour desservir

uniquement le Mudam, la Villa Vauban et le Musée national d'histoire et d'art. (P+R Glacis : 18 h 00 – 3 Eechelen : 20 h 00 – Villa Vauban : 21 h 30 – Fëschmaart : 23 h 00). Réservation souhaitée : T (+352) 22 50 45.

## Horaire d'ouverture

De 18 h 00 à 01 h 00 / Fermeture des caisses à 00 h 30  
Nuit blanche au Casino Luxembourg

## Prévente jusqu'au 12 octobre

Adultes : 12 € / Jeunes et adolescents de 12 à 24 ans et étudiants : 8 € / La prévente est ouverte à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2012 dans les musées participants et au Luxembourg City Tourist Office (Place Guillaume II)

## Caisse du soir

Adultes : 15 € / Jeunes et adolescents de 12 à 24 ans et étudiants : 10 € / Enfants de moins de 12 ans : entrée gratuite

## Villa Vauban – Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

✉ 18, avenue Émile Reuter  
L-2420 Luxembourg  
T (+352) 47 96-49 00  
F (+352) 47 17 07  
villavauban@2musees.vdl.lu  
www.villavauban.lu

🕒 Ouvert de 18 h 00 à 01 h 00

🍷 Commission de Promotion des Vins & Crémants de Luxembourg, Altrimenti

🗨️ Villa Vauban

### ARCHITECTURE

#### Bâtiment

Architecture d'une villa bourgeoise, revisitée au 21<sup>e</sup> siècle. La substance architecturale de la villa a été conçue en 1873 par l'architecte luxembourgeois Jean-François Eydt pour le compte de l'industriel Gabriel Meyer. L'extension contemporaine de l'ancienne villa a été aménagée de manière à refléter le caractère historique des collections, un ensemble d'œuvres d'art réunies par des particuliers fortunés aux 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècles. Aujourd'hui, une partie de l'impressionnante enveloppe du Fort Vauban (18<sup>e</sup> siècle) peut être admirée dans les sous-sols du musée.

**Publication :** *Villa Vauban – Musée d'Art de la Ville de Luxembourg. Collection – Histoire – Architecture*, Luxembourg 2010, 124 pages, ISBN 978-2-919878-38-3, Prix : 29 €

#### Architecte(s)

La Villa Vauban tient son nom d'un fort de l'ancienne forteresse de Luxembourg construit par Sébastien Le Prestre de Vauban (1633-1707), architecte militaire de Louis XIV. La rénovation et l'agrandissement du bâtiment existant ont été confiés au bureau luxembourgeois Diane Heirend & Philippe Schmit architectes.





## EXPOSITIONS TEMPORAIRES

### Les collections en mouvement

Musée d'Art de la Ville de Luxembourg, la Villa Vauban présente des œuvres de son propre fonds réunies en une exposition intitulée « Les collections en mouvement ». Plus de 40 tableaux rarement ou encore jamais exposés offrent un aperçu des différentes collections de la Ville de Luxembourg.

### Brueghel, Cranach, Titien, van Eyck – Trésors de la collection Brukenthal

Une sélection exceptionnelle de chefs-d'œuvre du 15<sup>e</sup> au 17<sup>e</sup> siècle issus de la collection du baron Samuel van Brukenthal.

**Publications :** *Brueghel, Cranach, Tizian, van Eyck. Meisterwerke aus der Sammlung Brukenthal*, hg. von Daniele Dâmbouiu, Guy Thewes und Danièle Wagener, Berlin / München 2012, 208 Seiten, ISBN 978-3-422-07124-7, Prix : 29,50 € ;

*Brueghel, Cranach, Titien, van Eyck. Trésors de la Collection Brukenthal*, Magazine *La Villa*, no 2, 80 pages, ISBN 978-2-919878-74-1, Prix : 9,50 €

## PROGRAMME CULTUREL

### Visite

**18 h 00**

par Célestin Kremer (L) (veuillez amener une lampe de poche)  
*Les casemates sous le jardin de la Villa Vauban –  
 un exemple d'architecture de forteresse*

### Visite de l'exposition « Les collections en mouvement »

**18 h 30 (F)**

### Visite d'architecture

**19 h 00**

par Philippe Schmit (architecte) (F)  
*Histoire de l'architecture de la Villa Vauban*  
 Après des études à l'Institut Supérieur d'Architecture – La Cambre à Bruxelles en 1989, Philippe Schmit (1963, Luxembourg) s'établit comme architecte indépendant dès 1990. De 1999 à 2009, il est associé à Diane Heirend et Georges Servais avant de fonder, en 2010, le bureau d'architecte Philippe Schmit architects. Intéressé par les

liens entre art et architecture, Philippe Schmit travaille, entre autres, dans le contexte muséal en réalisant, par exemple, le premier InfoLab du Casino Luxembourg dans le cadre de *Manifesta 2* – Biennale européenne d'art contemporain en 1998 ou en proposant une installation architecturale en tant qu'artiste invité lors de l'exposition *Strange Paradises* en 2000 au Casino Luxembourg. En dehors de nombreux projets privés, Philippe Schmit a surtout été très largement impliqué dans la rénovation et l'agrandissement de la Villa Vauban – Musée d'Art de la Ville de Luxembourg.

**Visite de l'exposition « Brueghel, Cranach, Titien, van Eyck. Trésors de la collection Brukenthal »**

**20 h 00 (F) / 22 h 00 (D)**

**Visite d'architecture**

**21 h 00 (D) / 23 h 00 (D)**

par Angelika Glesius (D)

*Architekturgeschichte der Villa*

**Coup de cœur**

**24 h 00**

de Diane Heirend (Diane Heirend architectes & urbanistes)

Diane Heirend a créé son bureau d'architectes en 1995, après des premières expériences professionnelles à Zurich et Luxembourg. Depuis 20 ans, la scénographie de théâtre lui est un moyen d'expression affectionné. Ayant été associée pour certains projets dans le passé, elle dirige maintenant une équipe d'architectes, originaires de six pays du monde, qui tend à développer des projets d'urbanisme et d'architecture en cherchant à saisir les lieux et à comprendre les contextes dans un profond respect de l'histoire commune à raconter avec les êtres qui font et feront vivre ces projets. Actuellement, Diane Heirend travaille au Luxembourg et au Vietnam.



✉ 41, rue Notre-Dame  
L-2240 Luxembourg  
T (+352) 22 50 45  
F (+352) 22 95 95  
info@casino-luxembourg.lu  
www.casino-luxembourg.lu

🕒 Ouvert de 18 h 00 à 03 h 00  
(nuit blanche)

🪑 ca(fé)sino by Konrad

🗨️ Hällepull / Hamilius quai 4

⚠️ **Travaux rue Notre-Dame !**  
La Ville de Luxembourg procède à une série de travaux, dont le raccordement de chauffage urbain au futur Centre Aldringen. Malgré ce chantier, l'accessibilité au Casino Luxembourg est garanti à tout moment.

## ARCHITECTURE

### Bâtiment

Le bâtiment de l'actuel Casino Luxembourg fut construit en 1882 par Pierre Kemp et Pierre Funck. Autrefois appelé « Casino Bourgeois », il était un lieu privilégié de la vie culturelle et mondaine de la ville pendant des années. Au milieu du 20<sup>e</sup> siècle, l'État racheta l'édifice et le loua au Cercle culturel des Communautés Européennes. Le Casino Luxembourg, désormais appelé « Foyer Européen », restera jusqu'à la fin de l'année 1990 le centre des manifestations culturelles et mondaines des Communautés européennes à Luxembourg. Lors des préparatifs de *Luxembourg, Ville Européenne de la Culture 1995*, la transformation de l'ancien Casino Bourgeois en lieu d'exposition fut confiée à Urs Raussmüller et exécutée par le bureau d'architecture Ballini & Pitt. Le projet architectural d'Urs Raussmüller alliait de manière convaincante simplicité, esthétique et fonction pratique. La première étape consista à ramener le Casino à ses structures élémentaires. La seconde vit l'installation, dans chacune des pièces du rez-de-chaussée surélevé (à l'exception du hall central) et du premier étage, de cubes aux parois uniformément blanches, ouverts dans leur partie supérieure, laissant intacte la substance historique et offrant un maximum de surface murale. C'est en mars 1996, trois mois après la fin de l'année culturelle à Luxembourg, que le Casino Luxembourg est devenu ce qu'il est aujourd'hui : le premier et unique Forum d'art contemporain au Grand-Duché de Luxembourg.



### Architecte(s)

Le Casino fut construit de 1880 à 1882 par les architectes luxembourgeois Pierre Kemp et Pierre Funck. Pierre Funck, qui avait fait ses études d'architecture à l'école des Beaux-Arts à Paris, avait contribué à quelques édifices remarquables, dont notamment le Convict épiscopal et la Fondation Pescatore, ainsi qu'à diverses habitations privées. Pierre Kemp, quant à lui, a suivi des études d'architecture à Düsseldorf et à Munich. Il a surtout collaboré à la construction d'églises et de maisons privées. D'autres architectes ont contribué à plusieurs agrandissements et rénovations du Casino Luxembourg : Paul Funck, Joseph Nouveau ou encore Léon Muller. La dernière grande rénovation remonte à 1959, à l'occasion de l'occupation du bâtiment par les Communautés européennes. Elle est signée René Mailliet. C'est lui qui a fait construire, en consultation étroite avec l'ingénieur français Jean Prouvé, le pavillon de verre dit l'« Aquarium » qui jouxte le bâtiment du côté du boulevard Roosevelt.

En 1993, l'architecte Urs Rausmüller, en collaboration avec le bureau d'architectes Ballini & Pitt, reçut pour mission de transformer le Casino Bourgeois en espace d'exposition. Il opta pour les cubes blancs (white cubes) sans toucher à la substance historique du bâtiment.

**Bibliographie :** *Ceci n'est pas un Casino*, cat. d'exposition (1.5.–5.9.2010), 180 pages, textes de Bettina Steinbrügge, Didier Damiani, Marc Jeck, Kevin Muhlen, Jo Kox, Paul Reiles, éd. Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain, p. 14–71. ISBN 978-2-919893-83-1, Prix : 22 €

## EXPOSITION TEMPORAIRE

### *Atelier Luxembourg – Making of*

Pendant trois mois, quatorze artistes, ayant de près ou de loin un lien avec le Luxembourg, sont invités à travailler sur place pour transformer le Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain en terrain de création. Le centre d'art délaisse ainsi temporairement son rôle de lieu d'exposition pour se consacrer entièrement à l'expérimentation. Le Casino Luxembourg rend justice à sa dénomination de forum, un lieu où l'art se vit au jour le jour, tant par les projets qui prendront forme au fil des semaines que par les discussions et autres formes de réflexion autour de la création contemporaine dans le contexte luxembourgeois. Artistes : Yann Annicchiarico, Leonora Bisagno, David Brognon (The Plug), Stina Fisch, Julie Goergen, Sophie Jung, Vera Kox, Philippe Nathan, Roland Quetsch, Letizia Romanini <sup>1</sup>, Sté Ternes, SUMO <sup>2</sup>, Steve Veloso, Jeff Weber.

**Publication :** *Making of*, brochure, 88 pages, contributions de Kevin Muhlen, Mirjam Bayerdörfer, Isabelle Henrion et des artistes. Gratuit.



<sup>1</sup> Letizia Romanini a également été invitée à participer à une exposition au Ratskeller du Cercle Cité, exceptionnellement ouverte au public pendant la *Nuit des Musées*.

*Kann es Liebe sein?* (S'agit-il d'amour ?) est le titre d'une chanson romantique chantée dans les années quatre-vingt par le chanteur autrichien Falco en duo avec l'actrice luxembourgeoise Désirée Nosbusch. Trente ans plus tard, les jeunes curateurs Nora Mayr et Gilles Neiens, qui travaillent tous deux à Berlin, ont repris le titre de cette chanson pour une exposition homonyme. Des œuvres d'art, soigneusement sélectionnées pour l'exposition *Kann es Liebe sein?*, reflètent les multiples interprétations de l'amour et se penchent sur le sens du terme « affection » dans la perception de l'art d'aujourd'hui. Pour quelle raison et de quelle façon l'art nous touche-t-il ? Quels désirs, espérances et déceptions associons-nous avec l'amour ? Si l'« amour » est indissociable de naïveté, de situations embarrassantes et banales, l'exposition *Kann es Liebe sein?* crée, pour citer Roland Barthes, « un petit espace pour l'affirmation de l'amour ». [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)

<sup>2</sup> Dans le cadre de la *Nuit des Musées*, SUMO invite à venir découvrir la réalisation en direct d'œuvres d'art urbain dans le souterrain du centre Aldringen. Mettant en valeur le « berceau de la culture hiphop » au Luxembourg, cette exposition d'envergure internationale organisée par la Ville de Luxembourg tente de familiariser le grand public à un art encore trop peu connu au Luxembourg. Par ailleurs, elle est l'occasion de raviver les souvenirs de toutes celles et ceux qui, depuis les années 1980, se donnent rendez-vous au « Aldringen » pour flâner, danser, créer de nouvelles chorégraphies de break dance... Pour plus d'infos : [www.aldringen.lu](http://www.aldringen.lu)

## PROGRAMME CULTUREL

### Atelier pour enfants

**de 18 h 00 à 23 h 00 en continu**

#### *Laboratoire d'artiste*

Pour la *Nuit des Musées*, le Labo sera transformé en atelier ou « laboratoire » d'artiste. Les enfants auront ainsi l'occasion d'y travailler avec toutes sortes de couleurs, de matériaux, de papiers et bien plus encore. L'atelier s'adresse à tous ; les enfants pourront mettre en pratique leur créativité et s'essayer aux différentes techniques appliquées par les artistes de *Making of*. À la fin de l'atelier, chaque enfant pourra emporter son œuvre d'art ! avec Katie et Neckel (L/F)

### Cartes blanches

**de 18 h 00 à 24 h 00 en continu**

Pendant toute la soirée, les artistes de *Making of* proposent des interventions artistiques en continu.

### Visites guidées – Studio visits – des ateliers d'artistes de *Making of*

**18 h 30 / 19 h 30 / 20 h 30 / 21 h 30 / 22 h 30 / 23 h 30 (L/F/D)**

#### Visite d'architecture

**19 h 00**

##### *L'architecture des white cubes*

par Gilbert Ballini (architecte)

Ballinipitt architectes urbanistes est une agence d'architecture qui, depuis une trentaine d'années, fonde son expérience sur une gamme étendue de projets au Luxembourg et à l'étranger. Au centre se trouve une équipe bien formée et multidisciplinaire, composée de personnes au contexte international varié, ayant des cultures de construction diverses. L'architecture a une influence directe sur la qualité de notre vie, que ce soit au travail, à la maison ou dans l'environnement urbain. À cela s'ajoute notre reconnaissance que l'architecture est générée par les besoins humains, répondant au contexte et à la durabilité pour les générations futures. À travers notre approche intégrative, nous développons des réponses innovatrices aux défis contemporains de l'architecture et de l'environnement bâti. Au centre de notre approche : une gestion efficace des coûts et du temps, de la conception jusqu'à la réalisation.

#### Visite d'architecture

**21 h 00**

##### *L'architecture des white cubes*

En 1997, Urs Raussmüller (1940, Zurich) a créé le INK à Zurich. Fondateur des *Hallen für Neue Kunst* in Schaffouse en 1984, il a ouvert la voie à un nouveau mode d'exposition dans des friches industrielles. Sa première collaboration avec Renn Espace du cinéaste Claude Berri à Paris remonte à 1998. Urs Raussmüller a transformé cet espace en lieu d'exposition et y a présenté des œuvres de Robert Ryman.

En 1993/1994, il a aménagé les salles d'expositions du Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain. En tant que commissaire d'exposition, il a organisé les deux expositions phares de l'année culturelle en 1995 : *Luxe, calme et volupté. Regards sur le post-impressionnisme* et *Main Stations*. Urs Raussmüller est également un grand collectionneur. La Raussmüller Collection, qui compte des œuvres de Carl André, Joseph Beuys, Dan Flavin, Sol LeWitt, Robert Ryman et bien d'autres, se trouve à Bâle.

#### Visite d'architecture

**23 h 00**

##### *L'architecture des white cubes*

par Urs Raussmüller (architecte, collectionneur, éditeur et commissaire d'exposition) et Gilbert Ballini (architecte)

## Coup de cœur

24 h 00

de Shahram Agaajani (Metaform architecture)

L'architecture peut plaire ou déplaire. Indépendamment du jugement de chacun, elle doit devenir l'objet d'un débat ouvert à un large public, pour enrichir notre culture du bâti. Car, au-delà du réalisme et du pragmatisme qu'un projet doit refléter, l'architecture a le devoir de stimuler un débat sur ses enjeux culturels dans notre société. Tel est le but que nous nous sommes fixé lors de la création de Metaform architecture.

## Concert VJ

00 h 30

Soleil Noir & Gran Horno (Catherine Lorent) feat. omniscientbeing

*Soleil Noir* (collectif instrumental formé en 2011) mise sur un minimalisme musical : une rencontre entre la lourdeur du *doom* et un *post-metal* épuré tout en s'aventurant dans de longues plages mélodiques. Les trois membres étant issus de groupes *hard-core* et *metal*, leur objectif commun en tant que *Soleil Noir* est de créer une intensité basée sur la spatialité et l'immersion sonore.

*Gran Horno* est le travail de l'artiste plasticienne, compositrice et multi-instrumentaliste Catherine Lorent. *Gran Horno* transpose ses compositions en constellations de formes intemporelles en combinant des influences d'arrangements à travers différentes décennies, scénographies et environnements.

Derrière *omniscientbeing* se cache l'illustrateur-artiste Mik Muhlen. VJ d'une nuit (ou plus), ses créations visuelles complètent les univers sonores créés par *Soleil Noir* et *Gran Horno* le temps d'un concert-rencontre unique.

## DJ : Girls on Polaroid & The Plug are « The Cheap Lipsticks ! »

01 h 30

Punk, garage, ska, new wave, indie et surf music

Depuis peu, David et Boris secouent la scène DJ du Luxembourg. Après avoir fait leurs armes au Café *Rocas* à Luxembourg-Ville, ils nous livrent ici la fine fleur de la musique « underground ».



✉ 14, rue St-Esprit  
L-1475 Luxembourg  
T (+352) 47 96-45 00  
F (+352) 47 17 07  
mhvl@2musees.vdl.lu  
www.mhvl.lu

🕒 Ouvert de 18 h 00 à 01 h 00

☕ Friterie

🗉 Roosevelt quai 2

## ARCHITECTURE

### Bâtiment

Le Musée d'Histoire, situé au cœur de la vieille ville, fut inauguré en 1996. Le site retenu pour abriter le Musée est un ensemble restauré de quatre anciennes maisons bourgeoises, datant des 17<sup>e</sup>, 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> siècles et comprenant des vestiges remontant jusqu'au Moyen Âge. Deux exemples de l'adaptation réussie de l'architecture ancienne aux exigences de la modernité sont la verrière « flottante » et l'ascenseur panoramique qui traverse le musée sur toute sa hauteur, ouvrant au visiteur des perspectives spectaculaires. La verticalité, reflet de la configuration de la ville caractérisée par le contraste entre ville-haute et ville-basse, est transposée dans la structure même du musée qui comporte 8 niveaux, dont 6 sont ouverts au public.

**Publications :** GODDARD, Evamarie, *Die Gebäude des Stadtmuseums. Eine historisch-archäologische Analyse*, Luxembourg 1998, 75 Seiten, ISBN 2-919878-05-0, Prix : 5 € ;

GODDARD, Evamarie, *Les bâtiments du Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg. Une analyse historique et archéologique*, Luxembourg 1998, 75 pages, ISBN 2-919878-07-7, Prix : 5 €



### Architecte(s)

L'architecte Conny Lentz a transformé de 1992 à 1996 un ensemble restauré de quatre anciennes maisons bourgeoises et nobiliaires en bâtiment à la pointe de la modernité, donnant un visage actuel à l'ancien quartier du Marché-aux-Herbes ; la muséographie est signée Adeline Rispal du cabinet Repérages de Paris.

## COLLECTION PERMANENTE & EXPOSITIONS TEMPORAIRES

### Collection permanente

*Luxembourg, une ville s'expose*

Au premier niveau, une chronologie rassemblant les dates-clés de l'histoire de Luxembourg permet au visiteur de mieux comprendre l'évolution de la ville, depuis la première occupation du site jusqu'à l'indépendance du pays en 1839.

**Publication :** *Luxembourg, une ville s'expose / Luxembourg, a city on show / Luxembourg, eine Stadt im Museum*, Luxembourg 2008, 112 pages, ISBN 978-2-919878-73-4, Prix : 12 €

## Exposition temporaire

### ABC – Luxembourg pour débutants... et avancés !

L'Italie nous évoque le soleil et la dolce vita, la France le vin rouge et la baguette, l'Allemagne la fête de la bière à Munich et les nains de jardin ... mais quels sont les symboles ou plus exactement les clichés associés au petit Grand-Duché de Luxembourg et à sa capitale éponyme ? Les Luxembourgeois eux-mêmes ignorent fréquemment la réponse à cette question. Le Luxembourg est l'une des plus petites nations du monde et a vécu plusieurs siècles dans l'ombre d'entités étatiques plus importantes auxquelles il était rattaché. Le pays offre pourtant un grand nombre de spécificités. Dans une grande exposition, le Musée d'Histoire présente aux néophytes, mais aussi aux experts tout ce qu'il faut savoir sur le Grand-Duché, de A à Z.



## PROGRAMME CULTUREL

### Visite guidée

**18 h 00 (L/D) / 20 h 00 (F) / 22 h 00 (L)**

*Histoire et architecture au Musée et dans la ville / Architekturgeschichte im Museum und in der Stadt* par Antoinette Schroeder

### Visite d'architecture

**19 h 00 (L) / 21 h 00 (F) / 23 h 00 (D)**

*Histoire de l'architecture et de la muséographie du Musée d'Histoire* par Martine Vermast, architecte-directeur de la Ville de Luxembourg (F)

### Conférence

**19 h 15 (F)**

*Une histoire des styles – l'architecture luxembourgeoise du roman au néoclassicisme* par Alex Langini

### Visite guidée

**21 h 30 (F) / 22 h 30 (L/D)**

*Exposition « ABC – Luxembourg pour débutants...et avancés »*

### Visite guidée

**22 h 00 (L)**

*Projets d'architecture non réalisés au Luxembourg* par Jean Heber

## Coup de cœur

24 h 00

de Lisi Teisen (Teisen-Giesler Architectes)

Lisi Teisen a fait ses études d'architecture et d'urbanisme à Vienne, Barcelone et Ann Arbor, Mi. Depuis 2000, elle est retournée au Luxembourg avec son partenaire Rolf Giesler pour collaborer au bureau d'architecture de son père Raymond Teisen. En 2003 s'est créé le bureau d'architectes Teisen-Giesler, qui emploie à ce jour 12 personnes et travaille dans le domaine public et privé.

Depuis 2002, Lisi Teisen participe bi-annuellement en tant que représentante OAI au Forum européen de la politique architecturale FEPA. À part les projets architecturaux, Teisen-Giesler s'investit dans des projets artistiques, tels que *ni vu ni connu* en 2007 ou des projets de scénographie de théâtre ou de danse.



✉ Marché-aux-Poissons  
L-2345 Luxembourg  
T (+352) 47 93 30-1  
F (+352) 47 93 30-271  
musee@mnha.etat.lu  
www.mnha.lu

🕒 Ouvert de 18 h 00 à 01 h 00

☕ « Schampes-Bar » au Parvis

🛍️ Museum Shop

🗣️ Fëschmaart

## ARCHITECTURE

### Bâtiment

En 1845, la volonté d'historiens et d'archéologues désireux de préserver les témoignages historiques et artistiques de leur pays aboutit à la fondation de la « Société pour la recherche et la conservation des monuments historiques dans le Grand-Duché de Luxembourg », devenue en 1868 la « Section historique » de l'Institut Grand-Ducal. Ce n'est qu'en 1919 qu'un concours pour la construction d'un musée national fut lancé. Le musée a finalement été aménagé dans la maison Collart-de-Scherff au Marché-aux-Poissons, que l'État avait acquis à cette fin en 1922. Les Musées de l'État ont ouvert leurs premières salles consacrées à l'archéologie et aux sciences naturelles en 1939. Après la Deuxième Guerre mondiale, les collections se sont agrandies par des acquisitions, des dons, des legs et des prêts. Une collection d'art contemporain a été constituée à partir de 1958. Le musée a connu une importante extension au cours des années 1960 grâce à l'acquisition des maisons patriciennes avoisinantes qui logeaient les collections d'arts décoratifs et de traditions populaires. Actuellement ces salles sont fermées pour cause de transformation et de réaménagement des collections. Le point culminant de cette extension est atteint en 2002 par l'ouverture du nouveau bâtiment.

**Bibliographie :** *MOUSSET, Jean-Luc : Un musée pour le Département des forêts et l'horloge astronomique de l'abbaye de Saint-Hubert, in Unter der tricolore 1794-1814, Museum Simeonstift Trier, ISBN 3-930866-20-X*

*YEGLES-BECKER, Isabelle : De Fëschmaart. Description. Édition Fonds de rénovation de la Vieille Ville. Édition le Phare, Esch-sur-Alzette, 2002, 284 pages, ISBN 2-9599961-1-9*

Fonds de Rénovation de la Vieille Ville : Rapports d'activités et comptes annuels , 1995-2011



## Architecte(s)

Le musée national d'histoire et d'art, initialement pensé par Paul Wigreux dans les années 1930, offre une alliance subtile d'histoire et de modernité. Dans sa nouvelle configuration élaborée par le bureau d'architecture luxembourgeois Christian Bauer et associés, il propose aux visiteurs un parcours chronologique, qui, en gravissant les étages du bâtiment comme s'ils parcouraient les « couloirs du temps », découvrent une merveilleuse collection allant des vestiges préhistoriques à l'art contemporain.

## COLLECTIONS PERMANENTES & EXPOSITIONS TEMPORAIRES

### Collections permanentes

De la préhistoire au 20<sup>e</sup> siècle : des abysses de la préhistoire aux expériences artistiques les plus récentes, le visiteur gravit les étages comme s'il parcourait les couloirs du temps.

### Expositions temporaires

#### *Atelier Luxembourg : 1956 Luxembourg – Biennale de Venise*

La *Biennale de Venise*, dont la première édition remonte à 1895, reste jusqu'à aujourd'hui une des plus prestigieuses manifestations consacrées à l'art contemporain qui chaque fois attire des centaines de milliers de visiteurs et de passionnés d'art. Fondée sur le modèle des expositions universelles, elle donne aux pays participants l'opportunité de présenter leurs projets artistiques à un public international. En 1956, le Grand-Duché de Luxembourg y est invité pour la première fois, à une époque où le Luxembourg commence à s'émanciper sur la scène politique internationale. Cette exposition, ainsi que celle organisée par le Mudam, soulignent l'importance de la *Biennale de Venise* pour le développement et l'ouverture de la vie artistique au Luxembourg du milieu du 20<sup>e</sup> siècle à nos jours.

#### *L'argenterie grand-ducale*

#### *Des chefs-d'œuvre de l'orfèvrerie racontent l'histoire de la dynastie luxembourgeoise*

Les argenteries au sens large réunissent depuis la nuit des temps des travaux sublimes d'orfèvrerie et d'argenterie, des couverts en argent et des objets d'apparat en métal précieux. Elles confèrent aux mariages, couronnements, visites d'État et signatures de traités leur cadre festif et prestigieux. L'argenterie grand-ducale remplit cette fonction jusqu'à nos jours. Après avoir été montrée dans le cadre de la visite d'État luxembourgeoise en Allemagne au *Deutsches Historisches Museum* à Berlin, elle est actuellement visible au Musée national d'histoire et d'art. Plus de 500 objets d'exposition, parmi lesquels toute une série d'objets personnels, représentent les courants stylistiques les plus importants de cet artisanat d'art européen de la Renaissance jusqu'à la période contemporaine. Ils permettent au visiteur de comprendre l'évolution de la mode et de la culture de cour.

Des pièces exceptionnelles comme le Saint-Georges terrassant le dragon ou la Rose d'or remise par le Pape Pie XII à la Grande-Duchesse Charlotte en 1956, auxquels s'ajoutent des bustes et des portraits de membres illustres de la famille princière, rendent tangible l'histoire mouvementée de la maison régnante et livrent un aperçu inattendu d'une collection européenne importante.

**Bibliographie :** *Die Silberkammer der Luxemburger Dynastie*, cat. d'exposition (Deutsches Historisches Museum Berlin 25.4-4.6.2012 ; MNHA 5.10.2012-13.1.2013), 248 pages, textes de Reinier Baarsen, Carl-Wilhelm Clasen, Danièle du Chastel, Pierre Even, Melitta Jonas, Dorothea Kampmann, Jean Luc Koltz, Muriel Prieur, Lorenz Seelig, éd. CMZ-Verlag WINRICH C.-W. Clasen, Rheinsbach, 2012, ISBN978-3-87062-902-1, Prix : 30 €



## PROGRAMME CULTUREL

### Atelier pour enfants

**18 h 00 à 20 h 00**

*Initiation à l'orfèvrerie : Plat en métal argenté*  
(inscription souhaitée au 47 93 30-214)

### Visite de l'exposition « 1956 Luxembourg – Biennale de Venise »

**18 h 30 / 20 h 00 / 22 h 00**

### Visite d'architecture

**19 h 00 / 21 h 00 / 23 h 00**

« Regards traversants – une visite architecturale à travers l'espace et le temps »

par Christian Bauer et Sala Makumbundu, architectes

Christian Bauer est diplômé de l'École Polytechnique Fédérale à Zurich (Suisse) en 1964 et a créé son propre bureau d'architectures en 1975. Depuis 2003, la configuration sous le nom de Christian Bauer & Associés Architectes s.a. avec Norbert Muller, Louis Edmond Muller, Michel Feisthauer et Sala Makumbundu. Parmi leurs projets majeurs, on peut citer, outre le réaménagement et l'agrandissement du Musée national d'histoire et d'art, l'École Européenne, SES-Astra, le Pavillon pour le Luxembourg pour l'Exposition mondiale de Hanovre ou la Maison du savoir de l'uni.lu à Esch-Belval, en association avec Baumschlager Eberle. Depuis 2007, Christian Bauer est président de la Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie et fut commissaire pour le Luxembourg pour les *Biennales de l'Architecture* 2008 et 2010 à Venise.

### Visite musicale de Alessandra Da Re

**19 h 15 / 21 h 15 / 23 h 15**

Soul, R&B... and a harp !

Née au Luxembourg de parents italiens, Alessandra Da Re est une chanteuse et harpiste qui mélange les genres aisément : la musique classique qu'évoque une harpe et le style urbain que représentent la Soul et le R&B.

Une combinaison originale qui saura vous surprendre !

Alessandra Da Re entame ses études musicales au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg et les continue, quelques années plus tard, au Berklee College of Music (Boston, USA), après avoir obtenu un diplôme de psychologue auprès de l'Université de Padoue, en Italie. Elle est basée au Luxembourg depuis son retour des Etats-Unis et y poursuit son développement artistique.



**Visite guidée de l'exposition « L'argenterie grand-ducale »**  
**18 h 00 / 20 h 30 / 21 h 30 / 22 h 30 / 23 h 30**

**Coup de cœur**  
**24 h 00**

de Jean Petit (Jean Petit Architectes S.A.)

Jean Petit est diplômé architecte de l'École Polytechnique Fédérale de Zürich, 1970. Depuis 1971, il est membre de l'Ordre des Architectes (OAL) et depuis la fondation en 1989, il est membre de l'Ordre des Architectes et Ingénieurs Conseils (OAI). Dans le cadre du bureau d'architecture Jean Petit Architectes, il est auteur et co-auteur de projets d'architecture, d'architecture intérieure et de nombreuses restaurations et transformations d'immeubles à Luxembourg. Associé à divers collègues luxembourgeois et étrangers, son bureau a réalisé le siège de la BIL, la Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg au Kirchberg, le siège administratif DEXIA-RBS à Belval, le Laboratoire National de Santé à Dudelange, l'Institut IMC auprès du CHL, le Centre Neuberg, ainsi que les restaurations / reconstructions du Conrod's Eck, Grand-Rue, l'ancienne pharmacie du Pelican, Ro'de Petz, l'ancien immeuble Reuter-Heuardt (aujourd'hui ZARA), Grand-Rue, les intérieurs du siège de ARCELOR, avenue de la Liberté, d'une dizaine d'églises, etc. En plus, il est Président du Cercle Artistique de Luxembourg depuis 1999 (Association fondée en 1893) et Président de la Fondation Indépendance depuis 2008.

✉ 25, rue Münster  
L-2160 Luxembourg  
T (+352) 46 22 33-1  
F (+352) 47 51 52  
musee-info@mnhn.lu  
www.mnhn.lu

🕒 Ouvert de 18 h 00 à 01 h 00

🍽️ Restauration  
Bar Cocktail  
Bar à soupe: 5 €  
Plat : Tendresse de suprême  
de volaille farcie aux girolles,  
pomme de terre écrasée aux  
saveurs d'automne: 15 € ;  
réservation conseillée pour  
19 h 00, 20 h 30 ou 22 h 00  
au tél. 462240-303

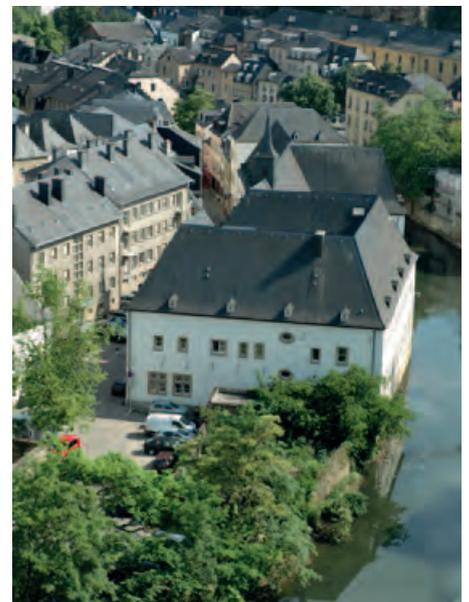
## Architecture

### Bâtiment

Au pied de l'ancienne citadelle de Luxembourg, dans la vallée de l'Alzette, le faubourg du Grund est un foyer socio-culturel en plein essor. Les premières urbanisations remontent au début de notre ère. Habitat, artisanat, fortifications, abbaye et hospice se sont succédés et ont perduré jusqu'à nos jours. Le Musée national d'histoire naturelle est installé dans l'ancien Hospice Saint-Jean qui, fondé en 1308 par Marguerite de Brabant, fut l'un des premiers hôpitaux de la Ville. Après le départ de l'hospice vers le Pfaffenthal en 1843 l'édifice fut affecté à des fins pénitenciaires jusqu'en 1984. Baigné par les eaux de l'Alzette, l'Hospice Saint-Jean, témoin remarquable de la tradition architecturale et culturelle du Luxembourg, s'inscrit harmonieusement dans le site au caractère duquel il contribue.

### Architexte(s)

Une restauration judicieuse, conçue et dirigée par Architecture & Environnement, a permis d'unir le passé et le présent, la tradition et la modernité.



- Publications :** BANGE, Evamaria – *Das Bürgerhospiz St. Jean im Stadtgrund* in *Ons Stad* 81/2006
- BECK, Henri – *L'Hospice Saint-Jean au Grund* in *Ons Stad* 50/1995
- KUGENER, Henri – *Am Beispiel des Hospice Saint-Jean : Krankenpflege und Spitalwesen in Mittelalter und Neuzeit* in *Ons Stad* 50/1995
- THEWES, Guy – *L'hôpital Saint-Jean sous l'Ancien Régime et la Révolution* in *Ons Stad* 100/2012

## Collection permanente & Expositions temporaires

### Collection permanente

Le découpage des sujets ne suit plus les disciplines scientifiques, mais les questions qui préoccupent le visiteur et qui l'ont incité à visiter le musée :

Qui suis-je ? - L'homme biologique, un produit de l'évolution, est constamment remis en question. L'élément se développe sous forme d'un cylindre sur les trois niveaux de l'espace d'entrée.

Où est-ce que je me situe ? - Les images de nos paysages, la découverte des facteurs y intervenants et les documents de nos régions constituent les éléments de réponse proposés au visiteur.

D'où est-ce que je viens ? - La réponse se trouve dans le passé : les fossiles sont les témoins de l'histoire du vivant, les roches permettent de suivre la formation de la Terre et les spectres des astres aident à reconstituer les débuts de l'univers.

**Publication :** PHILIPPO, Simon (dir.), 2004. – *150 Joer Musée national d'histoire naturelle* - ISBN 2-919877-07-0, Prix : 15 €

### Exposition temporaire

#### Humanofolie

Grâce à sa connaissance intime de la céramique et à sa maîtrise du modelage, le sculpteur Jean Fontaine s'est construit un monde singulier, peuplé de créatures venues d'ailleurs...

Son imaginaire se nourrit des chimères des hommes et des caprices des femmes. Au travers d'une anticipation, enracinée dans la rouille des carcasses du passé, Jean Fontaine nous donne à voir des greffes de vivant sur de l'inerte, futurs vestiges d'une surhumanité constituée de sous-hommes, de cyborgs clownés sur des mutants, lorsque l'intelligence artificielle en aura enfin fini avec la bêtise naturelle...

Jean Fontaine est né en 1952 à Mâcon. Après une enfance champêtre à Solutré, il a fait des études conjointes à l'École des Beaux-Arts de Mâcon et à la Sorbonne, Paris (licence en arts plastiques). Il est au bénéfice d'une double formation de céramiste et de sculpteur. Après « Zoofolie » en 1997, « Humanofolie » est sa deuxième exposition au 'natur musée'.

**Publication :** *Humanofolie*, Catalogue d'exposition, 2011, 63 pages, ISBN 978-2-940127-58-1

## Programme culturel

### Performance

18 h 30 / 20 h 00 / 22 h 00

Fontaine aux Hybres, visite théâtrale de l'exposition *Humanofolie*,  
par Kollektiv ArtZammler

\* La Conférence de Tératologie Délirante des Évangéventilateurs Hybricateurs  
*Mesdames et Messieurs, apprenez que la monstruosité a déjà fait son œuvre à l'intérieur de vous. Et oui ! Vous êtes déjà des monstres. Aussi, nous, Évangéventilateurs Hybricateurs, allons rendre cette monstruosité manifeste et tangible extérieurement afin qu'il n'y ait plus de dissimulation possible.*

*En récompense à votre excellente perspicacité qui vous a conduit jusqu'à nous, voici que vous pourrez bénéficier de la chance unique, à savoir de choisir parmi les spécimens de notre catalogue votre prochaine apparence et future physiologie.*

*Allez-y, Mesdames et Messieurs, regardez avec attention et faites votre choix. Il sera définitif.*

\* Le Four-Nid des Hybres

Évocation visuelle de l'univers des Hybres pris sur le vif au sein de leur lieu de vie.

\* La rivière primordiale

Confection et naissance en direct d'un Hybre.

Avec Julie Meftah, danse - Geoffroy Muller, performance - David Metzner, musique

### Manifeste d'ArtZammler

*Tout acte d'imagination est un acte magique.* Antonin Artaud

ArtZammler est une communauté de créateurs qui font appel à d'autres créateurs pour désenfouir l'idée qu'on peut se faire de la création.

*En fait nous ne sommes pas des collectionneurs de choses ou d'objets, mais des médiums qui signalons à tout être potentiellement vivant, voyant, croyant que l'art est ce qui rend la vie plus intéressante que l'art.* Robert Filliou

Nous voulons donner à voir, à entendre, à goûter, à toucher, à danser, à chanter, à fabriquer, à sentir, mais surtout à comprendre, à penser, à imaginer, à oser devenir l'artisan de son propre quotidien. Nous pouvons également être nommés des ouvriers de sens, des metteurs en rapports, des faiseurs d'insensés, des donneurs de courages, des trouveurs d'illumination, des distillateurs de joie. Tous les moyens d'expression seront autorisés, autant la bataille de boules de neige que la création par transmission de pensée. Nous désirons trouver dans le tout un chacun le métamorphoseur lumineux, qui par sa seule présence d'HOMME transmute le moindre geste et regard en or de joie. Nous pensons comme ce dicton Tibétain que impossible est impossible. *Les choses ne sont pas difficiles à faire, ce qui est difficile c'est de nous mettre en état de les faire* Brancusi

### Visite d'architecture

19 h 00 / 21 h 00 / 23 / 00

*L'Hospice Saint-Jean au 'natur musée'*

par Philippe Caulier et Brigitte Volters (Architecture & Environnement), architectes

Le bureau Architecture et Environnement est actif sur la scène architecturale du Grand-Duché de Luxembourg depuis plus de quarante ans. Il a signé le projet de rénovation de l'Hospice Saint-Jean, bâtiment historique datant du 17<sup>e</sup> siècle, et sa transformation, entre 1986 et 1997, en Musée national d'histoire naturelle qui se trouvait à l'étroit dans les locaux du Marché-aux-Poissons qu'il partageait avec le Musée national d'histoire et d'art. On lui doit notamment la transformation de la Chambre des Députés et son extension dans les maisons Printz et Richard ou encore le réaménagement du Héichhaus et la 2<sup>e</sup> extension du Centre de Conférences international sur le plateau du Kirchberg.

### Musique Jazz

19 h 30 / 21 h 30

Musique duo saxophone et contrebasse avec Jitz Zeitz et John Schlammes

## Musique Jazz Session

23 h 30

Avec Jitz Jeitz Quartet

Jitz Jeitz, tenor sax - Claude Schaus, piano - John Schlammes, double bass - Mich Mootz, drums

Jitz Jeitz (1962), pas encore dinosaure, mais déjà saxophoniste „vintage“ de la scène du jazz luxembourgeoise, s'est produit depuis les années '80 avec presque tous les „local heroes“ du pays et de la Grande Région. Il a joué avec Claudio Roditi, Steve Shehan et Nils Landgren, et en tant que membre du Luxembourg Jazz Orchestra, il a partagé la scène avec Bob Mintzer, Phil Abraham, Slide Hampton, Freddy Cole, Don Braden, Jon Faddis et David Linx. En 2003, il était membre de l'EBU-Bigband en résidence à Istanbul.

En 2009, il a rassemblé son quartet actuel, avec lequel il présente des compositions personnelles, binaires et ternaires, ainsi que des reprises pop et même d'opéra jazzifiés, avec une sonorité acoustique non maquillée (*unplugged* en patois musicologique contemporain), dans la tradition du quartet de jazz classique où se côtoient rigueur et désinvolture. En 2011, leur CD « Ningaloo » est sorti aux éditions Ultimomondo. L'hebdomadaire « D'Lëtzebuerger Land » a écrit : « Ningaloo ist ein flott daher kommendes, abwechslungsreiches und gefälliges Jazzalbum, das richtig Spaß macht. (...) Der Band-leader schafft auf dem Tenorsaxofon das waschechte Ambiente eines Blues-Cafés. Er spielt mit dem Timbre seines Instruments, gibt ihm kraftvollen, tenoralen Charakter, setzt aber auch rauchig baritonale Akzente. (...) Die Musik ist verspielt und humorvoll, frech, und vor allem flott, mitreißend und abwechslungsreich ».

Claude Schaus (né : oui !) a commencé ses études de piano classique à l'âge de 8 ans. Mais après plusieurs tentatives infructueuses à jouer Bach et Czerny, s'est tourné vers le Blues et le Jazz au grand soulagement de son prof de piano classique. Il ne poursuivra que quelques années plus tard des études de jazz au conservatoire d'Ettelbruck. Joue à l'âge de 14 ans dans son premier « band » et est depuis au service d'un grand nombre de groupes luxembourgeois, entre autres : Funky P, Claudine Muno, Opus 78, LJO, etc...

Venant de la scène du rock, John Schlammes (1971) a vite découvert son amour du jazz. Après des études chez Rom Heck et Guy Cabay au conservatoire de Luxembourg, il a poursuivi avec des études de contrabasse chez Marc Demuth. John a été sollicité par la plupart des musiciens de jazz du Luxembourg. Il se produit en tant que sideman pour une multitude de formations. Il était membre du groupe Garlicks, et se produit actuellement avec Claudine Muno & the Lunaboats.

Mich Mootz (1982) a le diplôme supérieur en percussion du conservatoire de Luxembourg ainsi qu'un bachelor tant en percussion classique qu'en batterie jazz du conservatoire d'Amsterdam. Il participe à de nombreux projets classiques et de jazz, joue aussi bien Bach, Bartok et Bebop, et est membre du groupe indie-pop Daniel Balthasar. Il a travaillé avec des percussionnistes renommés tels que Jean Geoffroy, Emmanuel Séjourné, Katarczina Mycka et Nancy Zeltsman et a joué avec des grandeurs du Jazz comme George Duke et Didier Lockwood.

[www.myspace.com/jitzjeitz](http://www.myspace.com/jitzjeitz)

## Coup de cœur

24 h 00

Tatiana Fabeck (Tatiana Fabeck Architecte)

Diplômée de l'École spéciale d'architecture de Paris en 1994, Tatiana Fabeck (1970, Luxembourg) a travaillé deux ans au bureau d'architecture de Cuno Brullmann S.A. à Paris avant de s'installer comme architecte indépendante au Luxembourg dès 1996. Son bureau travaille sur différents types de programme et à différentes échelles, tant dans l'architecture que dans l'urbanisme. Le développement de ses projets sont tous guidés par la recherche d'une réponse juste par rapport aux spécificités d'un contexte, d'un site et d'un programme. Elle a été la (co-)curatrice du pavillon luxembourgeois à la *Biennale d'Architecture* à Venise en 2006, 2008, 2010 et 2012. Depuis 2006, elle est membre du conseil d'administration et du comité de direction de la Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie.

✉ 5, Park Dräi Eechelen  
L-1499 Luxembourg  
T (+352) 26 43 35  
F (+352) 26 43 35 - 99  
info@m3e.public.lu  
www.m3e.public.lu

🕒 Ouvert de 18 h 00 à 01 h 00

🍷 Confrérie Gambrinus

🛍 Boutique-Librairie

🗣 Dräi Eechelen

## ARCHITECTURE

### Bâtiment

La véritable construction du Fort Thüngen date de 1732 lorsque les autorités autrichiennes décident d'améliorer les fortifications de Luxembourg. En 1836, puis de 1859 à 1860 le fort est modernisé, agrandi et renforcé cette fois sous l'autorité des Prussiens. Le Fort Thüngen constitue avec le Fort Olizy et le Fort Parkhöhe la ceinture extérieure du front du Grünewald.

**Publications :** BRUNS, André, *Bundesfestung Luxemburg 1815-1866*, Luxembourg, 2012, 71 pages, ISBN 978-2-87985-185-3, Prix : 10 €  
KOLTZ, Jean-Pierre, *Baugeschichte der Stadt und Festung Luxemburg in drei Bänden*, Luxembourg, 1944-1951

### Architecte(s)

Après plus de dix ans de travaux et de restaurations importants sous la direction du Service des sites et monuments nationaux, pendant lesquels l'aménagement intérieur du musée a été confié à l'architecte parisien Jean-Michel Wilmotte, le Ministère de la Culture décide en 2010 d'en faire une section du MNHA et fait en même temps recours à un maître d'ouvrage délégué. Le projet subit par conséquent des interventions fondamentales au niveau notamment du traitement d'air (climatisation) et de l'éclairage comme pour les parachèvements. Les études pour les installations techniques et l'éclairage ont été réalisées par le bureau Jean Schmit Engineering. La scénographie a été élaborée par la société allemande König+Ebersbach. Pour les travaux du Musée, le suivi pour l'agence J.M. Wilmotte a été effectué par Becker Architecture & Urbanisme.



## EXPOSITION PERMANENTE & EXPOSITION TEMPORAIRE

### Exposition permanente

Chaque casemate illustre une période du passé de la forteresse, notamment à travers ses liens avec l'histoire du Luxembourg. Le parcours débute au Moyen-âge avec la prise de la ville par les Bourguignons en 1443 et s'achève par la construction du Pont Adolphe, en 1903. Tout au long de la visite, les quelque 600 objets et documents originaux, souvent inédits, témoignent de la richesse des collections du nouveau musée. Une salle spécialement aménagée abrite des photographies historiques illustrant la forteresse avant et pendant son démantèlement. L'espace multimédia invite le visiteur à consulter une base de données interactive ainsi que des documentations audiovisuelles reprenant des sujets abordés dans le musée. Dans l'auditorium, une série de courts-métrages documentaires, mis à disposition par le Centre national de l'audiovisuel sont projetés exceptionnellement durant cette *Nuit des Musées*.

### Exposition temporaire

« *iLux. Identités au Luxembourg* »

Les identités sont variées et changeantes. Pouvons-nous choisir notre identité ? Ou bien existe-t-il des contraintes sociales ? Naît-on luxembourgeois ou le devient-on ? La complexité des identités est présentée dans un cadre qui nous est tous familier : la maison. « My home is my castle » est la devise de nombreux Luxembourgeois. Chacune des chambres incite les visiteurs de s'interroger sur leur propre image de soi et sur la manière de voir les « autres ».



## PROGRAMME CULTUREL

### Visite guidée de la galerie souterraine de 18 h 00 à 23 h 30 (en continu)

*Découverte de la galerie souterraine du Fort Thüngen vers le Fort Obergrünwald*  
(Groupes limités à 20 personnes)

### Projection de courts-métrages documentaires de 18 h 00 à 24 h 00 en continu

« Besuch in der Champagnerfabrik Mercier »  
11 min 29", Peter et Wendel Marzen, 1907

« À travers les faubourgs de la ville de Luxembourg »  
14 min 36", Marcel Franziskus, 1949

« Le Pont Rouge »  
21 min 37", Geneviève Mersch, 1991

Les films sont mis à disposition par le Centre national de l'audiovisuel.

### Atelier pour enfants 18 h 00 à 20 h 00

*Architectes en herbe* (inscription souhaitée au 479 33 02 14)

### Visite guidée de l'exposition permanente 18 h 30 / 19 h 30 / 20 h 30 / 21 h 30 / 22 h 30 / 23 h 30

par Fränk Reinert / Änder Bruns / Simone Feis (L/D/F)  
(Groupes limités à 25 personnes)

### Visite d'architecture 19 h 00 / 21 h 00 / 23 h 00

*Du Fort Thüngen au Musée Dräi Eechelen* par Walter de Toffol, *INCA - Ingénieurs Conseils Associés* (maître d'ouvrage délégué)

Walter De Toffol est ingénieur-associé gérant de *INCA Ingénieurs Conseils Associés*. Dans le cadre de la restauration et de l'aménagement du Musée Dräi Eechelen, il fut désigné maître d'ouvrage délégué pour le Service des sites et monuments nationaux par le Ministère de la Culture. Autres projets prestigieux ces dernières années ont été : le Musée national d'histoire et d'art, la Philharmonie Luxembourg, le Conseil d'État, le Musée Hergé à Louvain (B) et plus récemment la Gare de Luxembourg – nouveau hall des voyageurs.

**Visite de l'exposition temporaire « iLux. Identités au Luxembourg »**  
**19 h 15 / 21 h 15 / 23 h 15**

par Gianna Thommes et Sonja Kmec (L/D/F)

**Coup de cœur**

**24 h 00**

de Nathalie Jacoby, NJOY architectes d'intérieur muséographes éclairagistes  
Nathalie Jacoby a étudié l'architecture d'intérieur et l'histoire de l'art à Lausanne et à Paris. Après un passage chez Jean-Michel Wilmotte, elle intègre le service des travaux muséographiques du Musée du Louvre. En 1998, elle retourne au Luxembourg pour assister Richard Peduzzi dans le projet de transformation du Musée national d'histoire et d'art. Depuis 2003, *Njoy* est le nom de son agence dont la devise est « de garantir des solutions de design complètes », ce qui veut dire « vous vous sentirez bien dans l'intérieur que nous concevons pour vous ». Il s'agit d'un collectif qui conçoit de manière pluridisciplinaire des aménagements intérieurs privés, des espaces publics, des expositions. Nathalie Jacoby s'est récemment vue confier le futur réaménagement muséographique de l'exposition *The Family of Man* dans le Château de Clervaux.



# Mudam Luxembourg - Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

✉ 3, Park Dräi Eechelen  
L-1499 Luxembourg-Kirchberg  
T (+352) 45 37 85-1  
F (+352) 45 37 85-400  
info@mudam.lu  
www.mudam.lu

🕒 Ouvert de 18 h 00 à 01 h 00

☕ Carte spéciale Mudam Café

🛍 Mudam Boutique

🗣 Dräi Eechelen

## ARCHITECTURE

### Bâtiment

La forme asymétrique en V, avec des angles à 45 degrés, s'élève sur les ruines du Fort Thüngen. Le Fort Thüngen, nommé d'après le baron Von Thüngen, commandant autrichien de la forteresse, est construit en 1732 d'après des plans dessinés en 1688 par Vauban. La forme introvertie de la forteresse, repliée autour de ses murs de fortification, se retrouve dans le nouveau bâtiment de Ieoh Ming Pei. La géométrie du musée est ainsi une sorte de continuation de la forteresse. Le contraste avec celle-ci est d'autant plus intéressant que Pei compose son bâtiment avec des volumes très géométriques, adoptant des formes à la fois modernes et classiques. Son architecture est formaliste, tout en étant sobre et monumentale. Construit en pierre de Bourgogne, le Mudam Luxembourg intègre une structure de métal et de verre dont la flèche s'élève à près de trente-cinq mètres de hauteur. En 1997, le projet pour la construction du Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean est officiellement adopté par le gouvernement. Le chantier débute officiellement le 22 janvier 1999.

### Architecte(s)

Le Mudam est imaginé par Ieoh Ming Pei et réalisé par le Cabinet Pei Cobb Freed & Partners Architects en association avec Georges Reuter. Il complète merveilleusement le site militaire historique du Fort Thüngen, et donne au lieu son caractère prestigieux.

### Bibliographie :

*Mudam. Le bâtiment de Ieoh Ming Pei.* Textes de Enrico Lunghi, Georges Reuter, Nadine Clemens, Louis Bestgen et Aloyse Achten. 336 pages. 107 photos, plans et documents historiques. Édition Mudam Luxembourg, 2010. ISBN 978-2-919923-05-2. Prix : 30 €



## COLLECTION PERMANENTE & EXPOSITIONS TEMPORAIRES

### Collection permanente

#### *Les Détours de l'abstraction – Collection Mudam*

L'histoire a retenu le choc de Kandinsky lorsque, pour la première fois en 1896, il se trouve face à la série de *Meules* de Monet et en a fait l'événement fondateur de l'abstraction. Plus d'un siècle plus tard, si les enjeux théoriques voire politiques qui ont accompagné l'aventure de l'abstraction n'ont plus cours, il n'en reste pas moins que l'art abstrait continue de se diversifier avec une grande liberté de ton. C'est ce caractère que cette exposition *Les Détours de l'abstraction* se propose de mettre en avant, en s'intéressant à la dissolution du motif et à l'apparition des formes.

*Artistes* : Claire Barclay, Robert Breer, Daniel Buren, Nicolas Chardon, Marc Couturier, Helmut Dorner, Günther Förg, Gaylen Gerber & B. Wurtz, Gaylen Gerber & Michelle Grabner, Dominique Ghesquière, On Kawara, Harald Klingelhöller, Imi Knoebel, Alicja Kwade, Blinky Palermo, Laurent Pariente, Bruno Peinado, Frédéric Prat, Tobias Putrih, Miguel Ângelo Rocha, Thomas Schütte, Raphaël Zarka, Heimo Zobernig.

### Expositions temporaires

#### *Atelier Luxembourg – The Venice Biennale Projects 1988 - 2011*

Avec *Atelier Luxembourg*, cinq institutions muséales luxembourgeoises s'associent pour proposer, pendant la saison 2012-2013, un aperçu de la création artistique au Luxembourg de 1945 à nos jours. Ce vaste panorama fait revivre les combats des artistes novateurs vivant dans un pays longtemps situé en marge des courants artistiques dominants mais qui, depuis les années 1990, a trouvé sa place dans le développement artistique européen. L'exposition *Atelier Luxembourg – The Venice Biennale Projects 1988–2011* porte un regard rétrospectif sur les projets créés depuis 1988 pour le pavillon luxembourgeois à la *Biennale de Venise*. Elle reflète également, en creux, le développement considérable de la scène artistique luxembourgeoise de ces 25 dernières années.

*Artistes* : Jean-Marie Biwer, Gast Bouschet & Nadine Hilbert, Simone Decker, Doris Drescher, Marie-Paule Feiereisen, Martine Feipel & Jean Bechameil, Patricia Lippert, Jill Mercedes, Bertrand Ney, Moritz Ney, Antoine Prum, Bert Theis, Su-Mei Tse, Luc Wolff.



#### *Michel Paysant : OnLAB*

OnLAB (le laboratoire d'œuvres nouvelles) imaginé par l'artiste Michel Paysant est un projet de recherche au confluent de l'art, de la science et des techniques. Il a notamment permis la création très innovante d'œuvres d'art à l'échelle nanoscopique (quelques millièmes de millimètre) et microscopique. Les œuvres réalisées en collaboration avec les chercheurs Giancarlo Faini et Christian Ulysse du Laboratoire de Photonique et de Nanostructures du Centre national de la recherche scientifique (CNRS), sont de véritables premières artistiques et scientifiques.

## PROGRAMME CULTUREL

### Médiateurs en salle

**18 h 00 à 01 h 00 (en continu)**

Pendant la *Nuit des Musées*, un médiateur est présent dans chaque salle d'exposition pour vous fournir réponses et explications.

### Workshop « Construct »

**de 18 h 00 à 23 h 00 (en continu)**

Noa Haim (Collective Paper Aesthetics)

La designer Noa Haim et Collective Paper Aesthetics proposent un workshop de construction en papier basé sur l'assemblage de triangles pour former des sphères en trois dimensions. Avec un clin d'oeil à Buckminster Fuller, chaque participant construit selon ses envies une forme en volume.

### Visite d'architecture « Regard extérieur – Mudam et son contexte urbain »

**19 h 00 (L) et 23 h 00 (F)**

par Nico Steinmetz, architecte (Steinmetzdemeyer architectes urbanistes)

Né à New York (USA) en 1963 de parents luxembourgeois Nico Steinmetz réside au Luxembourg depuis 1967 et crée son atelier d'architecture et d'urbanisme à Luxembourg en 1989. En 2011, il fonde avec son associé Arnaud de Meyer le bureau Steinmetzdemeyer, architectes urbanistes. En 2011, il est reconnu définitivement comme « urbaniste/aménageur » par le Ministère des Classes Moyennes et du Tourisme au regard des conditions nécessaires de la nouvelle loi de 2011 sur l'aménagement du territoire.

### Visite d'architecture « Visite intérieur – Mudam et ses espaces »

**21 h 00 (F)**

par Louis Bestgen (responsable du bâtiment et de la muséographie du Mudam)

Après ses études à La Cambre, École Nationale Supérieure des Arts Visuels, Louis Bestgen intègre en 2002 l'équipe du Mudam pour suivre le chantier alors en construction. Depuis l'ouverture du Mudam en 2006, Louis Bestgen s'occupe de la réadaptation des espaces d'expositions pour des besoins de scénographie et reste la personne de référence pour toutes les questions liées au bâtiment et à l'architecture de leoh Ming Pei.

### Performance-jeu! « On ne joue pas à table »

**de 20 h 30 à 22 h 30 (en continu)**

de Charlotte Brocard

Suite à une réflexion sur nos comportements alimentaires ainsi que sur nos manières de tables, Charlotte Brocard développe un concept unique et totalement novateur : ON NE JOUE PAS À TABLE. Elle propose à ses convives de manjouer (action divertissante et nourrissante qui consiste à manger et jouer en même temps) afin de faire renaître le repas comme un moment de complicité et de partage. Invités à prendre place autour de la table, les convives découvrent des couverts insolites, extra longs, courbés, à double extrémité, des gants qui invitent au partage, des verres siamois pour un cocktail inattendu, des nappes à messages et plein d'autres accessoires extraordinaires.

Charlotte aime surprendre en créant des objets et de nouvelles règles de jeu permettant de retrouver du plaisir à être à table et à communiquer ensemble.

### Coup de cœur

**24 h 00**

de Carole Schmit (Polaris Architects)

Carole Schmit dirige avec François Thiry le bureau Polaris Architects depuis 10 ans. Ce bureau a réalisé ses débuts sous forme de collectif à Rotterdam, en passant par Bruxelles avant de s'implanter officiellement à Luxembourg. Le bureau s'efforce d'élaborer une œuvre qui lui ressemble, une architecture authentiquement *européenne*. Carole Schmit est responsable avec Bart Lootsma du futur Master en Architecture à l'Université du Luxembourg qui porte sur le thème de l'urbanité européenne et la globalisation. De 2002-2005, Carole Schmit a présidé YEA – Young European Architects, un réseau européen d'architectes émergents.

	VILLA VAUBAN	CASINO LUXEMBOURG
en continu à partir de 18.00		<b>Cartes blanches</b> proposées par les artistes de <i>Making of</i> (jusqu'à 24.00)
18.00		<b>Atelier pour enfants</b> « Kënschtleratelierslabo » (de 18.00 à 23.00 en continu)
18.00	<b>Féirung</b> « D'Kassematten am Gaart vun der Villa Vauban - eng Festungsarchitektur » mam Célestin Kremer (L) (Tascheluut matbréngen)	
18.30	<b>Visite guidée</b> « Les collections en mouvement »	<b>Studio visits</b>
19.00	<b>Visite architecture</b> « Histoire de l'architecture de la Villa Vauban » par Philippe Schmit, architecte (F)	<b>Visite architecture</b> « L'architecture des <i>white cubes</i> » par Gilbert Ballini, architecte (L)
19.15		
19.30		<b>Studio visits</b>
20.00	<b>Visite guidée</b> « Brueghel, Cranach, Titien, van Eyck. Trésors de la Collection Brukenthal » (F)	
20.30		<b>Studio visits</b>
21.00	<b>Führung</b> « Architekturgeschichte der Villa » mit Angelika Glesius (D)	<b>Visite architecture</b> « L'architecture des <i>white cubes</i> » par Urs Raussmüller, architecte (F/D)
21.15		
21.30		<b>Studio visits</b>
22.00	<b>Führung</b> « Brueghel, Cranach, Tizian van Eyck. Kunstschätze aus der Sammlung Brukenthal » (D)	
22.30		<b>Studio visits</b>
23.00	<b>Führung</b> « Architekturgeschichte der Villa » mit Angelika Glesius (D)	<b>Visite architecture</b> « L'architecture des <i>white cubes</i> » par Urs Raussmüller & Gilbert Ballini, architectes (F/D)
23.15		
23.30		<b>Studio visits</b>
24.00	<b>Coup de cœur</b> Une œuvre de la collection. Diane Heirend, architecte	<b>Coup de cœur</b> Un artiste en résidence. Shahram Agajaani, architecte
00.30		<b>Concert</b> Soleil Noir & Gran Horno (Catherine Lorent) feat. omniscientbeing
01.30		<b>DJ</b> Girls on Polaroid & The Plug are « The cheap lipsticks ! »

	MUSÉE D'HISTOIRE VDL	MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE ET D'ART
en continu à partir de 18.00		
18.00		<b>Atelier pour enfants</b> Initiation à l'orfèvrerie : Plat en métal argenté (de 18.00 à 20.00, inscription souhaitée)
18.00	<b>Visite guidée</b> « Architekturgeschichte im Museum und in der Stadt » par Antoinette Schroeder (L/D)	<b>Visite guidée</b> Exposition « L'argenterie grand-ducale »
18.30		<b>Visite guidée</b> Exposition « 1956 Luxembourg - Biennale de Venise »
19.00	<b>Visite architecture</b> « Histoire de l'architecture et de la muséographie du Musée d'Histoire » par Elisabeth Vermast, architecte-directeur de la VDL (F)	<b>Visite architecture</b> « Regards traversants – une visite architecturale à travers l'espace et le temps » par Christian Bauer et Sala Makumbundu, architectes
19.15	<b>Conférence</b> « Une histoire des styles - l'architecture luxembourgeoise du roman au néoclassicisme » par Alex Langini (F)	<b>Musique</b> Soul, R&B... and a harp ! Allessandra Da Re
19.30		<b>Visite guidée</b> Exposition « L'argenterie grand-ducale »
20.00	<b>Führung</b> « Architekturgeschichte im Museum und in der Stadt » mit Antoinette Schroeder (L/D)	<b>Visite guidée</b> Exposition « 1956 Luxembourg - Biennale de Venise »
20.30		<b>Visite guidée</b> Exposition « L'argenterie grand-ducale »
21.00	<b>Visite architecture</b> « Histoire de l'architecture et de la muséographie du Musée d'Histoire » par Elisabeth Vermast, architecte-directeur de la VDL (F)	<b>Visite architecture</b> « Regards traversants – une visite architecturale à travers l'espace et le temps » par Christian Bauer et Sala Makumbundu, architectes
21.15		<b>Musique</b> « Soul, R&B... and a harp ! » par Allessandra Da Re
21.30	<b>Visite guidée</b> « ABC - Luxembourg pour débutants... » (F)	<b>Visite guidée</b> Exposition « L'argenterie grand-ducale »
22.00	<b>Visite guidée</b> « Net realisiert Architektur-Projeten zu Lëtzebuerg » mam Jean Heber (L)	<b>Visite guidée</b> Exposition « 1956 Luxembourg - Biennale de Venise »
22.30	<b>Führung</b> « ABC - Luxemburg für Anfänger... » (L/D)	<b>Visite guidée</b> Exposition « L'argenterie grand-ducale »
23.00	<b>Visite architecture</b> « Histoire de l'architecture et de la muséographie du Musée d'Histoire » par Elisabeth Vermast, architecte-directeur de la VDL (F)	<b>Visite architecture</b> « Regards traversants – une visite architecturale à travers l'espace et le temps » par Christian Bauer et Sala Makumbundu, architectes
23.15		<b>Musique</b> « Soul, R&B... and a harp ! » par Allessandra Da Re
23.30		<b>Visite guidée</b> Exposition « L'argenterie grand-ducale »
24.00	<b>Coup de cœur</b> Une œuvre de la collection. Lisi Teisen, architecte	<b>Coup de cœur</b> Une œuvre de la collection. Jean Petit, architecte
00.30		
01.30		

	NATUR MUSÉE	MUSÉE 3 EECHELEN
en continu à partir de 18.00		<b>Découverte</b> de la galerie souterraine du Fort Thüngen vers le Fort Obergrünwald (jusqu'à 23.30, limitée à 20 pers. / groupe)
18.00		<b>Atelier pour enfants</b> « Architectes en herbe » (de 18.00 à 20.00, inscription souhaitée)
18.00		
18.30	<b>Visite théâtrale</b> « Humanofolie » Fontaine aux Hybres (1) Kollektiv ArtZammler	<b>Visite guidée</b> Exposition permanente (L/D/F) (limitée à 25 pers. / groupe)
19.00	<b>Visite architecture</b> « De l'Hospice Saint-Jean au 'natur musée' » par Architecture & Environnement	<b>Visite architecture</b> « Du Fort Thüngen au Musée Dräi Eechelen » par Walter de Toffol, maître d'ouvrage délégué
19.15		<b>Visite guidée</b> Exposition « <i>i</i> -Lux. Identités au Luxembourg » par Gianna Thommes et Sonja Kmec
19.30	<b>Musique</b> « Duo Saxophone Contrebasse » par Jitz Jeitz & John Schlammes	<b>Visite guidée</b> Exposition permanente (L/D/F) (limitée à 25 pers. / groupe)
20.00	<b>Visite théâtrale</b> « Humanofolie » Fontaine aux Hybres (2) Kollektiv ArtZammler	
20.30		<b>Visite guidée</b> Exposition permanente (L/D/F) (limitée à 25 pers. / groupe)
21.00	<b>Visite architecture</b> « De l'Hospice Saint-Jean au 'natur musée' » par Architecture & Environnement	<b>Visite architecture</b> « Du Fort Thüngen au Musée Dräi Eechelen » par Walter de Toffol, maître d'ouvrage délégué
21.15		<b>Visite guidée</b> Exposition « <i>i</i> -Lux. Identités au Luxembourg » par Gianna Thommes et Sonja Kmec
21.30	<b>Musique</b> « Duo Saxophone Contrebasse » par Jitz Jeitz & John Schlammes	<b>Visite guidée</b> Exposition permanente (L/D/F) (limitée à 25 pers. / groupe)
22.00	<b>Visite théâtrale</b> « Humanofolie » Fontaine aux Hybres (3) Kollektiv ArtZammler	
22.30		<b>Visite guidée</b> Exposition permanente (L/D/F) (limitée à 25 pers. / groupe)
23.00	<b>Visite architecture</b> « De l'Hospice Saint-Jean au 'natur musée' » par Architecture & Environnement	<b>Visite architecture</b> « Du Fort Thüngen au Musée Dräi Eechelen » par Walter de Toffol, maître d'ouvrage délégué
23.15	<b>Musique</b> « Jazz Session » par Jitz Jeitz Quartett	<b>Visite guidée</b> Exposition « <i>i</i> -Lux. Identités au Luxembourg » par Gianna Thommes et Sonja Kmec (L/D/F)
23.30		<b>Visite guidée</b> Exposition permanente (L/D/F) (limitée à 25 pers. / groupe)
24.00	<b>Coup de cœur</b> Une œuvre de la collection. Tatiana Fabeck, architecte	<b>Coup de cœur</b> Une œuvre de la collection. Nathalie Jacoby, architecte d'intérieur
00.30		
01.30		

en continu  
à partir  
de 18.00

**Médiateurs en salle** (en continu de 18.00 à 01.00)

18.00 **Workshop** « Construct » Noa Haim (Collective Paper Aesthetics) Ouvert à tous (en continu de 18.00 à 00.00)

18.00

18.30

19.00 **Visite architecture** « Regard extérieur - Mudam et ses espaces » par Nico Steinmetz, architecte

19.15

19.30

20.00

20.30 **Performance-jeu** « On ne joue pas à table » de Charlotte Brocard (en continu de 20.30 à 22.30)

21.00 **Visite architecture** « Regard intérieur - Mudam et ses espaces » par Louis Bestgen, responsable du bâtiment et de la muséographie du Mudam

21.15

21.30

22.00

22.30

23.00 **Visite architecture** « Regard extérieur - Mudam et ses espaces » par Nico Steinmetz, architecte

23.15

23.30

24.00 **Coup de cœur** Une œuvre de la collection. Carole Schmit, architecte

00.30

01.30

**Fondation Indépendance.**  
**Partenaire de la Nuit des Musées depuis 2001.**

En 1999, la Banque Internationale à Luxembourg a créé la Fondation Indépendance afin de mener une politique de promotion et de diffusion de l'art et de la culture au Luxembourg.

La Fondation Indépendance a dès lors patronné et subventionné des expositions et des concerts, des présentations théâtrales et de danse, commandité des ouvrages de critique et d'histoire de l'art, soutenu la création d'œuvres et la formation d'artistes.

La Fondation Indépendance encourage des artistes luxembourgeois à développer une carrière au-delà des limites du Grand-Duché, simultanément elle contribue à ce que les institutions culturelles du pays et leurs publics puissent accueillir des artistes internationaux.

En une décennie, la Fondation Indépendance est devenue un partenaire indispensable à la scène culturelle de Luxembourg.



La « muséeskaart » est un laissez-passer annuel valable à partir de la date d'achat. Elle permet de visiter librement les collections permanentes et les expositions temporaires dans les musées et centres d'art faisant partie du groupement « d'stater muséeën ».

- Villa Vauban – Musée d'Art de la Ville de Luxembourg
- Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain
- Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg
- Musée national d'histoire et d'art
- Musée national d'histoire naturelle – 'natur musée'
- Mudam Luxembourg
- (Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean)
- Musée Dräi Eechelen – Forteresse, Histoire, Identités

<b>Adulte</b>	<b>50 €</b>
<b>Couple</b>	<b>75 €</b>
<b>Jeune ( 18-26 ans)</b>	<b>25 €</b>
<b>Senior (&gt; 60 ans)</b>	<b>35 €</b>
<b>Enseignant</b>	<b>35 €</b>



[www.statermuseeen.lu](http://www.statermuseeen.lu)



## Archiduc.

### Partenaire media de la 12<sup>e</sup> Nuit des Musées

Archiduc est le magazine d'architecture édité par Maison Moderne Publishing en collaboration avec la Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie. Publié au rythme de deux numéros, Archiduc cible avant tout un lectorat composé d'architectes, d'ingénieurs, de maîtres d'ouvrage, ainsi que de décideurs du monde économique et politique. Le magazine évoque l'architecture à travers les projets finalisés sur le territoire du Luxembourg mais aussi hors des frontières par des cabinets établis au Grand-Duché. Sont abordés: sujets d'actualité, dossiers de fond, portraits d'architectes et sujets plus créatifs.

L'ambition de ce magazine est de mettre en valeur l'architecture du Grand-Duché à travers la présentation de réalisations de qualité. Un soin tout particulier est porté à la réalisation du magazine : l'éditeur a défini une maquette audacieuse dans sa direction artistique (réalisée par Maison Moderne Design) et a accordé une place prépondérante à la photographie. En optant pour plusieurs qualités de papiers afin de marquer les différentes sections, le magazine se veut le reflet d'une profession soucieuse de qualité et d'innovation.

La dernière section du magazine reprend dans les pages « partenaire » l'actualité de la Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie.

En complément de l'édition papier sont réalisés un site Internet où se déploient: blog, agenda, et portfolios, ainsi qu'une newsletter.

Au sommaire du numéro 5-Automne/Hiver 2012-2013 : toute l'actualité de l'architecture dont une page consacrée à la Nuit des Musées, un dossier sur la Biennale de Venise et la présentation du pavillon luxembourgeois, le dossier « habitat » est consacré aux enfants dans la maison, le dossier « entreprises » aborde la question des lieux de transmission du savoir, la carte blanche a été confiée à l'architecte Diane Heirend et le portfolio présente le travail du bureau A + T Architecture.

# ARCHIDUC



Maison Moderne  
Independent Publishing and Media

#### Colophon

Publié par le Groupement « d'atater muséeën », B.P. 345 / L – 2013 Luxembourg

**Conception & coordination :** Jo Kox **Rédaction :** Carole Bettendorfer, Fabrizio Cecarelli, Nadine Clemens, Simone Feis, Boris Fuge, Simone Heiderscheid, Germain Kerschen, Sonja Kmec, Jo Kox, Anna Loporcara, Mady Mailliet, Patrick Michaely, Gosia Nowara, Anne Reding, Fränk Reinert, Pascale Staes, Kerstin Thalau, Edmond Thill, Gianna Thommes, Tania Weiss, Gilles Zeimet **Graphic design :** Vidale-Gloesener Graphic Design

**Crédits photographiques :** **2** Plan de la Ville de Luxembourg, © MDI, **3** Villa Vauban : Villa Vauban anno 1936, © Photothèque de la Ville de Luxembourg - Villa Vauban anno 2011, photo : Christof Weber - Vue de l'exposition *Trésors de la collection Brukenthal*, photo : Christof Weber, 2012 - Vue de l'exposition *Trésors de la collection Brukenthal*, photo : Christof Weber, 2012, **6** Casino Luxembourg : Casino Bourgeois anno 1925, Photo : Photothèque de la Ville de Luxembourg, Casino bourgeois anno 1994 - Vue de l'intérieur, photo : Albert Biwer, 1994 - Casino Luxembourg –Forum d'art contemporain anno 2010, photo Claude Meisch - Vue de l'exposition *Making of*, photo : Patrick Galbats, 2012 - Vue de l'exposition *Making of*, photo : Patrick Galbats, 2012, **10** Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg : Conservatoire de la Ville de Luxembourg anno 1995, photo : Batty Fischer, © Photothèque de la Ville de Luxembourg - Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg anno 1996, photo : Vic Fischbach - Vue de l'exposition *ABC – Luxembourg pour débutants... et avancés ! Salle O Mam léiw Mamm*, photo : Christof Weber - Vue de la collection permanente, Salle Mansfeld, photo : Christof Weber, **13** Musée national d'histoire et d'art : Maisons Pescatore et de Scherff (dénommées Collart-de Scherff) anno 1903, photo : Charles Bernhoeft - Musée national d'histoire et d'art anno 1944, photo : auteur inconnu - Musée national d'histoire et d'art anno 2002, photo : Christof Weber - Vue de l'exposition *1956 Luxembourg – Biennale de Venise*, photo : Tom Lucas, 2012, Service de toilette de Anne de Hanovre, environ 1705, Lewin Dedeker, Collection grande-ducale, photo : Vincent Everarts - **17** Musée national d'histoire naturelle – 'natur musée' : Entrée des prisons au Grund, Photo : Batty Fischer, 1910, © Photothèque de la Ville de Luxembourg - L'Alzette au Grund. La prison des femmes, Photo : Batty Fischer, 1935 © Photothèque de la Ville de Luxembourg - Porte d'entrée du 'natur musée', Photo : MnhnL, 1996 - Musée national d'histoire naturelle - 'natur musée', vue aérienne, Photo : MnhnL, 1996, **21** Musée Dräi Eechelen – Forteresse, Histoire, Identités : Fort Thüngen, vestiges, vers 1991 , photo : Service des sites et monuments nationaux, 1991 - Musée Dräi Eechelen, vue extérieure, photo : Ben Müller, 2012 - L'exposition permanente, photos : Tom Lucas, 2012 - L'exposition temporaire *iLux. Identités au Luxembourg*, photo : Tom Lucas, 2012, **24** Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean : Mudam Luxembourg, I.M. Pei Architect Design, vue extérieur, anno 2006, photo : Christian Aschmann - Mudam Luxembourg, I.M. Pei Architect Design, vue intérieur, anno 2006, photo : Christian Aschmann - Mudam Luxembourg, I.M. Pei Architect Design, détail verrière, anno 2009, photo : Christian Aschmann - Simone Decker, *Chewing gum Misericordi*, 1999, de la série *Chewing in Venice 2*, ensemble de 15 photographies couleur, Collection Mudam Luxembourg, Photo : Simone Decker

**Save the date !** La 13<sup>e</sup> Nuit des Musées aura lieu samedi 12 octobre 2013. Thème : Musées & littérature.